

Wer in dem Lande oder an dem Orte, wo er früher nach Kräften Genüsse genossen hat, wohnen bleibt, nachdem er um sein Vermögen gekommen ist, der ist der allerniedrigste Mensch.

यत्र न स्यात्फलं भूरि यत्र च स्यात्पराम्भः ।

न तत्र मतिमान्युद्धं समुत्पाद्य समाचरेत् ॥ २२८८ ॥

Wo kein grosser Gewinn, wohl aber eine Niederlage zu erwarten ist, da wird kein Verständiger einen Kampf hervorrufen und sich in ihn begeben.

यत्र पतत्यबलानां दृष्टिर्निशिताः पतन्ति तत्र शराः ।

तच्चापरोपितशरो धावत्यासां पुरः स्मरो मन्ये ॥ २२८९ ॥

Wohin der Mädchen Blick fällt, dahin fallen scharfe Pfeile; darum meine ich, der Liebesgott laufe mit dem Pfeile auf dem Bogen vor ihnen her.

यत्र यत्र कृतः प्रूरः s. Spruch 2286.

यत्र राजा तत्र कोशो विना कोशं न राजता ।

स्वभेदेभ्यस्ततो दद्यात्को हि दातुर्न युध्यते ॥ २२९० ॥

Wo der König ist, da ist auch der Schatz: ohne Schatz kann man nicht König sein. Aus diesem Schatze zahle der König seinen Soldaten: wer kämpft denn nicht für den, der zahlt?

यत्र विद्वज्जनो नास्ति श्लाघ्यस्तत्रात्पथोरपि ।

निरस्तपादपे देशे द्रष्टव्ये ऽपि द्रुमायते ॥ २२९१ ॥

Wo es keine klugen Leute giebt, da muss auch ein Schwachkopf gepriesen werden: in einem Lande, wo die Bäume ausgerottet worden sind, gilt selbst die Ricinus-Staude für einen Baum.

यत्र स्त्री यत्र कितवो बालो यत्र प्रशंसिता ।

तद्वत् नयमायाति भार्गवो ह्रीदमब्रवीत् ॥ २२९२ ॥

Das Haus, in dem ein Weib, ein Spieler oder ein Knabe das Regiment führt, geht zu Grunde: dieses hat ja Bhrigu's Spross erklärt.

यत्राकृतिस्तत्र गुणा वसन्ति नैतद्धि सम्यक्कविभिः प्रणीतम् ।

येनातिचार्वङ्गपि मे हृदिस्था दुनोति गात्रं विरहे प्रियासौ ॥ २२९३ ॥

Dass dort, wo eine schöne Gestalt sei, auch Tugenden wohnen, ist kein richtiger Ausspruch der Dichter, da jene in meinem Herzen lebende Geliebte, obgleich sie überaus schön ist, meinen Leib versengt, wenn wir von einander getrennt sind.

2288) PAÑKAT. I, 238. ed. orn. 193.

2289) ŚH. D. 319. Vgl. Spruch 2297.

2290) HIT. III, 77. a. ततः कोषा. b. कोषान्; an beiden Stellen alle Autt. कोष mit  
ष. c. भृत्येभ्यम् st. भटेभ्यम्. d. हि दत्ते न यु-

II. Theil.

ध्यति (स्वध्यति).

2291) HIT. I, 63. c. °पाददे शेषे mit Ver-  
stellung der Silben.

2292) PAÑKAT. V, 52.

2293) PAÑKAT. ed. orn. I, 208. c. हृदिस्था